

# تمويل للسكن و التدفئة

## القيم الموافق عليها لعامي 2024



Dresden.  
Dresdeñ

ar de en fa ru ti

وفقاً لكتاب الثاني أو الثاني عشر من القانون الاجتماعي، يتمأخذ تكاليف السكن والتدفئة عندما تقع ضمن حد معين. ونعلم هذه النشرة التكاليف المعترف عليها في درسدن.

### 1. من الذي يتلقى التمويل؟

سوف تتلقى التمويل للشقة إذا كنت:

+ تحصل على إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية وفقاً للقانون الاجتماعي  
للكتاب الثاني (قانون الضمان الاجتماعي) أو  
+ المساعدة الاجتماعية وفقاً للفقرتين 3/4 من الكتاب الاجتماعي الثاني عشر.

### 2. ما الذي يتم تمويله؟

يتم من خدمة السكن والتدفئة لإجمالي الإيجار البارد وتکاليف التدفئة. إجمالي الإيجار البارد ينبع من مجموع الإيجار الأساسي (= الإيجار الصافي دون جميع التكاليف الجانبية، والمعروف أيضاً باسم الغيار الصافي) وتکاليف التشغيل الباردة (على سبيل المثال ضوء البناء). بالنسبة للعقارات السكنية المملوكة انتظراً السؤال 5.

أي شخص لا يحصل على الماء الساخن عن طريق نظام مرکزي (أي الماء في المرجل أو سخان المياه، على سبيل المثال) يمكن تقديم طلب للحصول على إعانة تسخين المياه.

### 3. ما هو حد الإيجار البارد المقاس؟

هذا يتعلق بعدد الأشخاص الذين يعيشون ضمن المنزل. و هذه القيم لستي 2024 و تكون:

حجم المنزل	الإيجار البارد	حجم المنزل	الإيجار البارد
شخص واحد	بورو / شهر	4 أشخاص	687,43
368,93	بورو / شهر	5	868,68
464,93	بورو / شهر	أي شخص إضافي	91,44
553,14	بورو / شهر		

إذا كانت هناك ظروف خاصة - خاصة القيد الصحبي والإعاقات والرعاية الطويلة الأجل وال عمر وال حالات الفردية الصعبة اجتماعياً والإقامة الاستثنائية - يمكن أن يغض مركز العمل أو المركز الاجتماعي عن هذه الحدود.

### 4. ما هي حدود تکاليف التدفئة المقاسة؟

يمكن تحمل تکاليف التدفئة، طالما أن التكاليف تقع ضمن الحدود و ليست مرتفعة بشكل ملحوظ. يتم فحص هذا عن طريق المراة الفيدرالية للحرارة ([www.heizspiegel.de](http://www.heizspiegel.de)).

التكلفة باليورو/لكل م <sup>2</sup> والسنة*					
المباني بالمترا	المضخة	الغاز	التدفئة عن	الغاز	مساحة الشقة
24,01	حتى 39,61	حتى 23,11	حتى 35,81	حتى 31,61	250 – 100
22,01	حتى 38,11	حتى 22,31	حتى 33,61	حتى 30,51	500 – 251
-	36,81	حتى 21,51	حتى 31,61	حتى 29,51	1,000 – 501
-	36,01	حتى 21,01	حتى 30,41	حتى 28,81	< 1.000

(\* تتناسب إلى جميع المساحة السكنية في المبني. وهي تشمل تکاليف التحضرير المرکزي للماء الساخن 3,50 يورو/م<sup>2</sup> والعام أو 4,15 يورو/م<sup>2</sup> عند استخدام المضخة الحرارية) وتدفئة الأماكن لسنة الحاسبة 2022.

المستأجرین في 22 تشرين الثاني / نوفمبر 2016، حسب حجم الأسرة، هي كما

عدد الأشخاص	مساحة المعيشة
شخص واحد	45 m <sup>2</sup>
شخصين	60 m <sup>2</sup>
3 أشخاص	75 m <sup>2</sup>

مثال: يشير الزوجان إلى شقة مساحتها 65 متراً مربعاً في منزل متعدد الأسرة بمساحة 500 متر مربع. تسخين مع التدفئة المنطقية. يتم تسخين مياه الشرب مركزياً. تکاليف التدفئة مقاسة لحد 1.338,60 يورو سنوياً (60 متر مربع × 22,31 يورو / متر مربع). هذا يعادل 111,55 يورو شهرياً.

ولا يوافق على تکاليف التدفئة المفرطة إلا إذا بررت الحالة الفردية؛ قد تكون هذه الأسباب سببها ظروف خارجية (مثل مكان الشقة في الطابق الأرضي أو في الطابق العلوي، وضعف العزل).

للتحقق من مدى ملائمة تکاليف التدفئة لأنواع الوقود الأخرى (مثل الفحم والكريات والمضخات الحرارية ومخزن الليل)، يرجى الاتصال بمركز العمل أو المكتب الاجتماعي.

يرجى الانتباه عند استخدام الطاقة. على سبيل المثال، أطفي التدفئة عند مغادرة منزلك. تهوية المنزل بما فيه الكفاية (عدن إطفاء التدفئة). لا نفرط في تدفئة الغرف. مكاتب الاستشارة في استهلاك الطاقة تقدم لك أيضاً معلومات أكثر.

### 5. ما هو وضع العقارات السكنية؟

إذا كنت تملك شقة سكنية أو منزل خاص بك، فإن تکلفة الإقامة والتدفئة يمكن أيضاً الموافقة عليها و شروط الإيجار ذاتها تطبق هنا.

### 6. ماذا يحدث إذا لم تكن تکلفة السكن والتدفئة مناسبة؟

يتم إجراء اختبار الحالة الفردية. وإذا لم يكن هناك مبرر للزيادة، فإن التکاليف الفعلية توجه إلى الحدود المناسبة. يمكنك معرفة المزيد عن إجراءات خفض التکاليف في مركز العمل (جوب سينتر) أو مركز الضمان الاجتماعي (سوسيالامت).

### 7. كيف يتم تقديم الخدمة؟ من سيتلقى الدفع؟

يجب إخطار كل مقدم طلب خطياً. ويحدد الطلب دائماً لفترة معينة من الوقت (مدة الموافقة)؛ وبعد ذلك يجب تقديم طلب خدمات السكن والتدفئة مرة أخرى.

وتقاعدة عامة، تدفع الاستحقاقات إلى الحساب المصرفي. بناء على طلب أو في حالة عدم استخدام المناسب من قبل الشخص، يتم تحويل الأموال مباشرة إلى المالك أو المؤجر. هذا هو الحال، على وجه الخصوص، إذا:

+ تأخر في دفع الإيجار الذي يؤدي إلى إنهاء عقد الإيجار بشكل استثنائي أو + تأخر في دفع تکاليف الطاقة الزائدة والتي تؤدي إلى قطع الطاقة ؛ أو

+ هناك مؤشرات ملموسة لمرض أو بالإيمان لاستخدام الأموال بشكل غير مناسب، أو

+ هناك مؤشرات ملموسة على أن الشخص المستحق لا يستخدم الأموال بشكل مناسب.

### 8. كيف يمكنني العثور على شقة مناسبة؟

يمكنك الحصول على عروض السكن المناسبة مباشرة من العديد من المالك. وتقدم شركات الإسكان بانتظام معلومات عن ممتلكاتهم الجاهزة للتأجير. سوف تجد أيضاً الشقق المناسبة في العديد صفحات الإنترنت. لا يوجد أي تقييد على الشقة أو منطقة معينة. ويتوفر المكتب الاجتماعي معلومات عن مساكن مطابقة للشروط. إذا طلب منك

خفض تكاليف السكن، يرجى إحضار الرسالة للاستشارة الشخصية (يرجى تحديد موعد مسبق) عند مكتب الرعاية الاجتماعية (سوسيال أمت)  
مكتب الرعاية الاجتماعية في درسن  
Junghansstraße 2, 0127 Dresden  
أوقات المراجعة: الثلاثاء والخميس، من 8 إلى 12 و 14 إلى 18  
الجمعة من 9 إلى 12 ظهرا  
البريد الإلكتروني: [wohnen@dresden.de](mailto:wohnen@dresden.de)  
الهاتف / الفاكس: 4881293 / 03514881383

9. ما الذي يجب على مراعاته إذا كنت أرحب في تغيير الشقة و كنت أتلقى الدعم أو تقدمت بطلب للحصول على الدعم بموجب الكتاب الاجتماعي الثاني أو الثاني عشر؟

+ قبل الانتقال، يرجى الحصول على موافقة مركز العمل أو مكتب الرعاية الاجتماعية على ضرورة الانتقال ومدى ملائمة تكاليف السكن الجديدة.

+ يحصل الأشخاص الذين يحصلون على الإعانة البطالة الثانية والذين يربون الانتقال من خارج درسن إلى درسن يجب عليهم الحصول أولاً على موافقة النقل من مركز العمل المسؤول عنهم حتى اللحظة، ويجب الحصول على الموافقة على الشقة الجديدة من قبل مركز العمل في درسن.

+ يحصل الأشخاص الذين يحصلون على الإعانات الاجتماعية والذين يربون الانتقال من خارج درسن إلى درسن يجب عليهم الحصول أولاً على موافقة النقل من المركز الاجتماعي المسؤول عنهم حتى اللحظة، ويجب الحصول على الموافقة على الشقة الجديدة من قبل المركز الاجتماعي في درسن.

+ إذا انتقلت إلى شقة أخرى بدون ضمان أو بدون موافقة، فقد يؤثر ذلك على مقدار تكاليف السكن في المستقبل. يرجى إبلاغ نفسك عن ذلك في مركز العمل أو المكتب الاجتماعي في الوقت المناسب.

+ أنت تعمل وأقل من 25 سنة؟ يرجى دانما الحصول على ضمان سابق من مركز العمل الخاص بك!

#### 10. هل يتم التكفل أيضاً بتكليف الإقامة وتكليف التأمين و النقل؟

ويتوقف ذلك على ما إذا كانت هذه الخطوة ضرورية أم لا. ولن تتحمل التكاليف إلا إذا قدم مركز العمل أو مكتب الضمان الاجتماعي الضمان قبل توقيع عقد الإيجار. وقبل الانتقال (انظر السؤال (9).

#### 11. ما هي الوثائق التي يحتاجها مركز العمل أو المكتب الاجتماعي عندما أريد الانتقال؟

الرجاء تقديم نسخة:

+ عقد الإيجار الحالي وعرض السكن الجديدة

+ ربما إشعارات من القوائد الحالية التي تحصل عليها (مثل إعانة البطالة الثانية، المساعدة الاجتماعية، مساعدة جانبية للتدريب المهني) Bafög

+ بيان بأسباب النقل المخطط، مع إثباتات في بعض الحالات (مثل شهادة الطبيب أو أمر بإفرا الشقة من المالك، بيان يدل على حياة منفصلة وفقاً لقانون ضريبة الدخل، وعقد العمل / عقد التدريب المهني لوظيفة خارج درسن، ومعلومات عن الأشخاص الذين سيسكنون سوية).

#### 12. أين يمكنك تقديم طلب للحصول على الخدمة؟ من يجب على أسئلتك؟

إذا كنت تتلقى إعانة البطالة أي أو المساعدة الاجتماعية، سوف تتلقى المعلومات والمشورة على الفور عند تعيين موعد مسبق من خلال:

+ مركز العمل في درسن (جو布 سينتر).

Budapester Str.30, 01069 Dresden

ساعات العمل الاثنين وال الجمعة، من 8 صباحا إلى 12 ظهرا

الثلاثاء من 8 صباحا إلى 6 مساء، الخميس من 8 صباحا إلى 4 مساء

هاتف/فاكس: 4754103785 / 03514751730

Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de

إنترنت: [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية ، فستحصل على الاستشارة من:

+ مركز المساعدة الاجتماعية في درسن(Sozialamt)

أوقات المراجعة الثلاثاء والخميس، من 8 إلى 12 و 14 إلى 18

شبعة الخدمات الاجتماعية (المكتب الرئيسي)

Junghansstraße 2, 01277 Dresden

الهاتف / الفاكس 4884834 / 03514884831

البريد الإلكتروني: [sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de)

إنترنت: [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

+ مقر الشمال (المكتب المحلي (Ortsamt Pieschen)  
(بيشن)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4885429 / 03514885521

+ مقر الغرب/West/Mitte/Süd (Ortsamt Cotta)

الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا)

Lingner Allee 3, 01069 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4885713 / 03514885711

+ مقر الشرق (المكتب المحلي لوبين) (Ortsamt Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4888173 / 03514888171

معلومات إضافية تجدونها على صفحة الإنترت:

[www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung)

#### Impressum

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2023

# Housing and heating benefits

## Appropriate reference values for 2024



Dresden.  
Dresdeñ

ar de en fa ru ti

**According to Volume Two/Twelve of the German Social Security Code (SGB II/SGB XII), entitled citizens can have their housing and heating costs covered for them, insofar as these are appropriate. This leaflet provides information on the costs deemed appropriate in Dresden.**

### 1. Who receives the support?

You will receive the benefits if you

- Receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II), or
- Receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB.

### 2. What support is provided?

The housing and heating benefits are granted for gross rent excl. heating ("Bruttokaltmiete"), and heating expenses. The gross rent excl. heating is the sum of the basic rent (net rent excluding all additional costs, also known as "Nettokaltmiete") plus non-heating-related operating costs (e.g. house lighting). For owned properties, see question 5.

Anyone who does not obtain hot water through a central system (i.e. heating water in a boiler, flow heater or similar) can apply for a water-heating allowance.

### 3. What is considered an appropriate gross rent excl. heating?

This is based on the number of people living in a household. For 2024 these reference values apply:

Household size	Gross rent excl. heating	Household size	Gross rent excl. heating
1 person	368.93 Euros/month	4 persons	687.43 Euros/month
2 persons	464.93 Euros/month	5 persons	868.68 Euros/month
3 persons	553.14 Euros/month	Additional pers.	91.44 Euros/month

The Job Centre/Social Welfare Office may be flexible with these reference values in special cases – particularly health restrictions, disabilities, nursing needs, age, socially difficult situations, or unusual housing types.

### 4. What heating costs are considered appropriate?

The heating costs are covered on expense, unless inappropriately high. This is assessed using the national heating index ([www.heizspiegel.de](http://www.heizspiegel.de)).

Building's living space in sq m	Costs in Euros/sq m and year* (Up to)				
	Natural Gas oil	Heating District heating	Heat pump	Wood pellets	
100 – 250	35,81	31,61	23,11	39,61	24,01
251 – 500	33,61	30,51	22,31	38,11	22,31
501 – 1.000	31,61	29,51	21,51	36,81	-
> 1.000	30,41	28,81	21,01	36,01	-

\*) These values refer to the entire living space in the building. They include the costs for central water heating (3.50 Euros/sq m and year or 4.15 Euros/sq m for a heat pump) and space heating during the 2022 billing year.

You can calculate the appropriate heating costs yourself by selecting the Euro amount stated for your type of heating in the table. Deduct 3.50 Euros for localised water heating (e.g. boiler) or 4.15 Euros for a heat pump. This value is then multiplied by the appropriate living space. According to the directive on regulated rented living space, dated 2022, the following living spaces are deemed appropriate, based on household size:

Household size	Living space	Household size	Living space
1 person	45 sq m	4 persons	85 sq m
2 persons	60 sq m	5 persons	95 sq m
3 persons	75 sq m	Each additional person	10 sq m

Example: A couple moves into a 65-sq-m apartment in a building spanning an area of 500 sq m. It is heated via district heating. Drinking water is heated centrally. The heating costs are deemed appropriate up to 1,338,60 Euros per year (60 sq m x 22.31 Euros/sq m), which equates to 111,55 Euros a month.

Further heating costs are only recognised if justified in individual cases; these reasons may be to do with the benefit recipient themselves or external circumstances (e.g. apartment located on the ground floor or top floor, poor insulation).

Please contact your Job Centre/Social Welfare Office to assess the appropriateness of the heating expenses for other fuels (e.g. coal, pellets, heat pump, night storage).

Please use power sparingly. For example, turn down the heater when leaving your home. Adequately aerate your home (with heating turned off). Do not overheat rooms. Home energy auditors can provide further assistance.

### 5. What happens with owned properties?

If you live in your own freehold apartment or home, the costs for housing and heating can also be covered if they are appropriate. Costs similar to those incurred for rental properties are recognised, but no more.

### 6. What happens if the housing and heating costs are not appropriate?

The individual case is assessed. If the excess costs are not warranted, the actual costs are capped at the amount limits deemed appropriate. The Job Centre/Social Welfare Office can provide you with further information on cost reduction processes.

### 7. How is the service provided? Who receives the payment?

Every applicant receives a written notice.

The benefit need is only ever approved for a certain period of time (approval period), after which the housing and heating benefits must be re-applied for (follow-up application).

The benefits are generally transferred to a bank account. Upon request or if the entitled recipient cannot guarantee appropriate usage, the money is transferred directly to the landlord or other entitled recipient. This is particularly the case if

- There are rent arrears entitling extraordinary termination of the lease agreement, or
  - There are power cost arrears entitling the power supply to be stopped, or
  - There is concrete evidence of an illness or addiction-related inability to use the funds appropriately, or
  - There is concrete evidence to suggest that the entitled recipient entered in the debtor list is not using the funds appropriately.

## **8. How do I find an appropriate home?**

You can find many suitable home options by going through landlords directly. Housing associations regularly offer information on vacant homes at their properties. And a number of Internet search portals also provide options for appropriate housing. You cannot claim entitlement to a specific home or district. The Social Welfare Office can provide information on appropriate vacant housing free of charge. If you have been asked to reduce your housing costs, please bring the letter with you to your personal consultation (arranged beforehand) at the

Dresden Social Welfare Office, Housing Welfare Division

Junghansstrasse 2, Room 313, 01277 Dresden  
Consultation hours Tue & Thu, 8am-12pm and 2-6pm  
Fri 9am-12pm  
Email wohnen@dresden.de  
Telephone/Fax (03 51) 4 88 13 83 / 4 88 12 93

**9. What do I need to remember if I want to move and have applied for/already receive benefits under SGB II or SGB XII?**

- Before you move, please ensure the Job Centre/Social Welfare Office confirms the move is **needed**, and the new housing costs are **appropriate**.
  - Entitled recipients under **SGB II** who are moving to Dresden **from elsewhere** will receive the certification regarding the need for the move from their previous Job Centre. The appropriateness must be assessed by the Dresden Job Centre beforehand.
  - Entitled recipients under **SGB XII** who are moving to Dresden **from elsewhere** will receive the certification regarding the need for the move from their previous Social Welfare Office. The appropriateness of the new housing is assessed by the Dresden Social Welfare Office.
  - If you move to another home **without confirmation/consent**, this may affect the amount of your future housing costs. Please therefore promptly consult your Job Centre/Social Welfare Office.
  - Are you **fit for employment and under 25**? Please always obtain prior confirmation from your Job Centre!

**10. Are costs for procuring housing, bonds and moving costs covered?**

That depends on whether or not the move is necessary. The costs are only covered if the Job Centre/Social Welfare Office has received confirmation before the lease agreement is signed and before the move (see question 9).

**11. What documents does the Job Centre/Social Welfare Office need if I want to move?**

Please provide a copy of:

- The current lease agreement and offer for the new home,
  - If applicable, the latest notice of social welfare benefits (e.g. "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits, social welfare benefits, BAföG grants, vocational training allowance), and
  - The reason for the planned move, if necessary with proof (e.g. medical certificate, landlord's termination or eviction notice, declaration of living apart in accordance with the Income Tax Act, employment/training contract for a job outside Dresden, information on the new occupants).

## **12. Where can I apply for the benefit? Who can answer my questions?**

If you receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld"), the following establishment can provide you with information and advice in person, upon prior appointment:

■ Dresden Job Centre

Budapester Strasse 30, 01069 Dresden  
Consultation hours Mon and Fri, 8am to 12pm  
Tue 8am to 6pm, Thu 8am to 4pm  
Telephone/Fax (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85  
Email Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de  
Internet [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

If you receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under SGB XII, you can obtain information and advice from:

■ Dresden Social Welfare Office

Consultation hours      Tue and Thu, 8am-12pm and 2-6pm  
**Social Services Department** (Head office)  
Junghansstrasse 2, 01277 Dresden  
Telephone/Fax (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34  
Email            sozialamt@dresden.de  
Internet        [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

■ Northern Branch Office (at the Pieschen local office)

Bürgerstrasse 63, 01127 Dresden

- **Western/Central/Southern Branch Office** (at the Cotta local office)

Lingner Allee 3, 01069 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

**Eastern Branch Office** (at the Leuben local office)  
Hertzstrasse 23, 01257 Dresden

For more information on these benefits, visit [www.dres](http://www.dres)

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2023

# خدمات برای مسکن و گرمايش

## مبالغ مورد قبول در سال های 2024



Dresden:  
Dresdner

ar de en fa ru ti

هزینه ها به بورو برای هر مترمربع و سال*						مساحت مسکونی ساختمان به مترمربع
پلت های چوبی	پمپ های گرما	گرمایش	از راه دور	گاز طبیعی	گاز طبیعی	
24,01	تا 39,61	تا 23,11	تا 35,81	تا 31,61	تا 100 – 250	
22,31	تا 38,11	تا 22,31	تا 33,61	تا 30,51	تا 251 – 500	
-	36,81	تا 21,51	تا 31,61	تا 29,51	تا 501 – 1,000	
-	36,01	تا 21,01	تا 30,41	تا 28,81	تا 1.000 <	

(\* ) ارقام، به مساحت کل مسکونی ساختمان مربوط هستند. آنها شامل هزینه های تهیه آب گرم مرکزی 3,50 بورو در مترمربع با 4,15 بورو در مترمربع برای هر پمپ گرمایش و گرمایش اتاق ها در سال مالی 2022 هستند.

شما می توانید با توجه به نوع سیستم گرمایشی خود، مبالغی را که به بورو برای آن محاسبه شده در جدول ملاحظه و میزان هزینه گرمایش قابل قبول را شخصا محاسبه نمایید. در مورد گرمایش غیر مرکزی آب (مثلاً آبگرمکن)، 1.60 بورو کم کنید. این میزان در مساحت مسکونی مقضی ضرب می شود. مطابق با دستور العمل اتحادیه منازل استیجاری در تاریخ 22 نوامبر 2019، بسته به بزرگی خاتوار مساحت های مسکونی زیر مورد قبول می باشد:

اندازه خاتوار	مساحت مسکونی	اندازه خاتوار	مساحت مسکونی
85 مترمربع	4 نفر	45 مترمربع	1 نفر
95 مترمربع	2 نفر	60 مترمربع	5 نفر
75 مترمربع به ازاء هر نفر بعدی	3 نفر	10 مترمربع	

مثال: یک زوج به یک آپارتمان 65 مترمربعی در یک ساختمان چند واحدی به مساحت 500 مترمربع نقل مکان می کند. این آپارتمان با سیستم گرمایش از راه دور گرم می شود. آب آشامیدنی به صورت مرکزی گرم می شود. هزینه های گرمایش تا 1.338,60 بورو در سال قابل قبول می باشد (60 مترمربع \* 22.31 بورو در مترمربع). این میزانات ماهیانه 111,55 بورو می باشد.

هزینه های گرمایش بیشتر از این میزان، تنها در صورتی تایید می شوند که به صورت موردي قابل توجیه باشد، این دلایل می تواند وابسته به خود شخص دریافت کننده خدمات یا شرایط محیطی ( مثلاً قرارگرفتن آپارتمان در طبقه همکف یا آخر، عایق بندی بد) باشد.

برای بررسی شرایط هزینه های گرمایش در مورد سایر مواد گرمما زا (مثلاً زغال، خرد چوب، پمپ حرارتی، ذخیره های انرژی در شب) لطفا به Jobcenter (مرکز کاریابی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) مراجعه نمایید. لطفا در مصرف انرژی صرفه جویی کنید. مثلاً در هنگام ترک منزل درجه حرارت شوفاژ را کم کنید. به میزان کافی منزل تهویه کنید (شوفاژ را در هنگام تهویه خاموش کنید). اتاق ها را بیش از حد گرم نکنید. مراکز مشاوره انرژی در این خصوص کمک می کنند.

### 5. در صورت داشتن منزل شخصی به چه صورت عمل خواهد شد؟

در صورتیکه شما یک آپارتمان شخصی با یک خانه شخصی هم داشته باشید، هزینه های مسکن و گرمایش، در صورت متناسب بودن تقبل خواهد شد. حداکثر هزینه هایی مورد تایید قرار خواهد گرفت که در مورد خانه های استیجاری هم در نظر گرفته می شوند.

طبق کتابچه شماره دو و شماره دوازده قانون اجتماعی (SGB II و SGB XII) هزینه مسکن و گرمایش منزل تا سقف معینی برای شهرهوندان واجد شرایط دریافت خدمات پرداخت می شود. این پروشور به شما اطلاعات لازم را در خصوص هزینه های قابل قبول در درسدن می دهد.

### 1. چه مواردی حمایت می شوند؟

- شما در صورتی این خدمات را دریافت می نمایید که:
- پول بیکاری شماره 2 با کمک هزینه اجتماعی طبق کتابچه شماره 2 قانون اجتماعی (SGB II) و یا
- کمک های اجتماعی طبق فصول سه و چهار کتابچه شماره دوازده قانون اجتماعی (SGB XII) دریافت می کنید.

### 2. چه کسانی مورد حمایت قرار می گیرند؟

خدمات مسکن و گرمایش برای Bruttokaltmiete (اجاره سرد ناخالص) و گرمایش پرداخت می شوند. Bruttokaltmiete (اجاره سرد ناخالص) عبارت است از مجموع اجاره بهای مینا (=اجاره خالص بدون تمام هزینه های جانی که Nettokaltmiete (اجاره بهای سرد ناخالص) نیز نامیده می شود) و هزینه های نگهداری (به عنوان مثال روشنایی ساختمان). در مورد منزل شخصی به سوال شماره 5 مراجعه نمایید.

کسانی که آب گرم مصرفی شان از طریق سیستم مرکزی تامین نمی شود (بطور مثال آب در آبگرمکن یا سیستم گرمایشی گردشی گرم می شود) می توانند پارانه ای برای تامین آب گرم درخواست کنند.

### 3. چه میزان Bruttokaltmiete (اجاره بهای سرد ناخالص) قابل قبول می باشد؟

این میزان بسته به تعداد افرادی که در یک خانوار زندگی می کنند تعیین می شود. مبالغ زیر برای سال های 2024 معتبر می باشد

Bruttokaltmiete (اجاره سرد ناخالص)	اندازه خاتوار	Bruttokaltmiete (اجاره سرد ناخالص)
687.43 نفر	4 نفر	368.93 بیارو/ماه
868.68 نفر	5 نفر	464.93 بیارو/ماه
91.44 به ازاء هر نفر بعدی	3 نفر	553.14 بیارو/ماه

چنانچه شرایط خاصی وجود داشته باشد – بیماری های خاص، معلولیت، نیاز به مراقبت های ویژه، کهولت سن، شرایط ویژه حاد اجتماعی، وضعیت فوق العاده محل سکونت- Jobcenter (مرکز کاریابی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) می تواند این مقدار را تغییر دهد.

### 4. هزینه های گرمایش تا چه میزان قابل قبول می باشند؟

هزینه های گرمایش تا سقفی پرداخت می شوند که بطور غیرقابل قبول بالا نباشد.

این میزان توسط Bundesheizspiegel (شاخص مصرف گرمایش در آلمان) بررسی می شود (www.heizspiegel.de).

افرادی که طبق **SGB II** واجد شرایط می باشند و از خارج درسدن به این شهر نقل مکان می کنند برگه تاییدیه ضرورت نقل مکان را از **Sozialamt** (اداره امور اجتماعی) که تا کنون تحت پوشش آن بوده اند دریافت می کنند. واجد شرایط بودن محل سکونت پیشایپیش توسط **Sozialamt** (اداره امور اجتماعی) درسدن بررسی می شود.

■ چنانچه بدون تاییدیه با به عبارتی بدون موافقتنامه به منزل دیگری نقل مکان کنید، این امر می تواند بر میزان هزینه های سکونت شما در آینده تاثیر بگذارد. به همین دلیل در زمان مناسب و به موقع از طریق **Jobcenter** (مرکز کاریابی) یا **Sozialamt** (اداره امور اجتماعی) اطلاعات لازم را کسب نمایید. آیا شما توانایی کار کردن را دارید و زیر 25 سال می باشید؟ لطفا همیشه یک تاییدیه قبلی از **Jobcenter** (مرکز کاریابی) را که تحت پوشش آن می باشد، بگیرید.

■ چنانچه بدون تاییدیه با به عبارتی بدون توافق به خانه ای نقل مکان کنید، این امر می تواند بر میزان هزینه های سکونت شما در آینده تاثیر بگذارد. به همین دلیل در زمان مناسب و به موقع از طریق **Jobcenter** (مرکز کاریابی) یا **Sozialamt** (اداره امور اجتماعی) اطلاعات لازم را کسب نمایید. آیا شما توانایی کار کردن را دارید و زیر 25 سال می باشید؟ لطفا همیشه یک تاییدیه قبلی از **Jobcenter** (مرکز کاریابی) را که تحت پوشش آن می باشد، بگیرید.

#### 10. آیا هزینه های پیدا کردن خانه، و دیعه و جابجایی قبل می شوند؟

ابن امر بستگی به این مسئله دارد که آیا جابجایی ضرورت داشته است یا نه. هزینه ها فقط در صورت تقلیل می شوند که **Jobcenter** (مرکز کاریابی) یا **Sozialamt** (اداره امور اجتماعی) قبل از امضاء اجاره نامه و قبل از نقل مکان، موافقت خود را اعلام کرده باشد (به سوال 9 مراجعه کنید).

#### 11. زمانی که من متقارضی نقل مکان می باشم **Jobcenter** (مرکز کاریابی) یا **Sozialamt** (اداره امور اجتماعی) چه مدارکی لازم دارند؟

لطفا کمی این مدارک را تحویل دهید:

اجاره نامه منزل فعلی و پیشنهاد منزل جدید

■ در صورت موجود بودن، تاییدیه مبنی بر دریافت خدمات اجتماعی (مثلا پول بیکاری شماره 2، کمک های اجتماعی، کمک هزینه تحصیلی (*Bafög*) کمک هزینه تحصیلات حرفه ای (*Berufsausbildungsbeihilfe*)) نقل مکان برنامه ریزی شده در صورت امکان همراه با مدرک (مثلا گواهی پزشکی، فسخ قرارداد اجاره یا درخواست تخلیه منزل) توسط صاحبخانه، اظهارنامه مبنی بر جایی مطابق قانون مالیات بر درآمد، قرارداد کار یا تحصیلات حرفه ای در خارج از درسدن، مشخصات افراد نقل مکان کننده.

#### 12. کجا می توانم درخواست خدمات دهم؟ چه کسی پاسخگوی سوالات است؟

چنانچه شما پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی دریافت می کنید، می توانید با اخذ نوبت قبلی اطلاعات و مشاوره لازم را از طرق زیر دریافت نمایید:

##### ■ **Jobcenter Dresden** (مرکز کاریابی درسدن)

Budapester Straße 30, 01069 Dresden

ساعت پاسخگویی دو شنبه و جمعه از ساعت 8 تا 12

سه شنبه از ساعت 8 تا 18، پنجشنبه از ساعت 8 تا 16

Telefon/Fax (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85

E-Mail Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de

Internet www.dresden.de/jobcenter

رتیکه هزینه های منزل و گرمایش قبل قبول نباشد چه اتفاقی خواهد

جداگانه انجام خواهد شد. چنانچه مازاد مصرف قابل توجیه نباشد، هزینه اساس محدوده قابل قبول کاهش داده خواهد داشت. اطلاعات بیشتر در **Kostensenkungsverfahren** (روند کاهش هزینه) را از طریق کسب می نمایید.

#### 7. این خدمات چگونه پرداخت می شوند؟ چه کسی مبالغ را دریافت می کند؟

هر شخص درخواست دهنده یک تاییدیه کننی دریافت می نماید. این ضرورت برای یک دوره زمانی مشخص تصویب می شود (دوره مصوب)؛ پس از آن باید درخواست جدیدی برای خدمات مسکن و گرمایش داده شود (درخواست پیرو).

ابن مبلغ معمولاً به حساب بانکی واریز می شوند. در صورت درخواست یا در صورت عدم اطمینان به شخص دریافت کننده خدمات در مورد نحوه مصرف پول، مبلغ مستقیماً به حساب صاحبانه یا دیگر دریافت کننده قانونی پول واریز می گردد. این مورد بخصوص زمانی اعمال می شود که:

■ اجاره معوق وجود داشته باشد که منجر به فسخ غیر معمول قرارداد اجاره شود، یا

■ پرداخت هزینه های انرژی به تعویق افتاده باشد که منجر به قطع انرژی شوند، یا

■ نشانه های قاطعی مبنی بر ناتوانی ناشی از بیماری یا اعتیاد وجود داشته باشد که منجر به مصرف پول در این راه شوند، یا

■ نشانه های قاطعی وجود داشته باشد که فرد دریافت کننده خدمات که در لیست بدھکاران قرار دارد، پول را برای مصرف در نظر گرفته شده خرج نمی کند.

#### 8. چگونه می توانم یک خانه مناسب با شرایط بیندا کنم؟

شما می توانید خانه های اجاره ای مناسب را مستقیماً از سپاری از صاحب خانه می دریافت کنید. شرکت های تعاونی مسکن به طور منظم در مورد آپارتمان های خالی خود اطلاع رسانی می کنند. علاوه بر این شما آپارتمان های واجد شرایط را در سپاری از سایت های اینترنتی هم بپیدا می کنید. هیچگونه ادعایی مبنی بر یک آپارتمان یا منطقه مسکونی مشخص پذیرفته نمی باشد. **Sozialamt** (اداره امور اجتماعی) به طور رایگان در مورد آپارتمان های خالی واجد شرایط اطلاع رسانی می کند. در صورتیکه شما موظف به کاهش هزینه های محل سکونت خود شده اید، لطفا نامه مربوطه را به منظور مشاوره شخصی همراه خود (لطفا از قبل نوبت بگیرید) به آدرس زیر بیاورید

##### **Sozialamt Dresden, Sachgebiet Wohnungsfürsorge**

(اداره امور اجتماعی درسدن، قسمت پشتیبانی مسکن)

Jungmannstraße 2, Zimmer 313, 01277 Dresden

ساعت کاری سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 8 تا 12 و از ساعت 14 تا 18

جمعه از ساعت 9 تا 12

E-Mail wohnen@dresden.de

Telefon/Fax (03 51) 4 88 13 83 / 4 88 12 93

9. در صورتیکه دریافت کننده خدمات اجتماعی طبق **SGB II** یا **SGB III** باشم یا درخواست این خدمات را کرده باشم و بخواهم محل سکونت خود را تغییر دهم به چه مواردی باید دقت نمایم؟

■ لطفا قبل از تغییر منزل، ضرورت نقل مکان و واجد شرایط بودن منزل جدید را به **Täidet Jobcenter** (مرکز کاریابی) یا **Sozialamt** (اداره امور اجتماعی) برسانید.

■ افرادی که طبق **SGB II** واجد دریافت خدمات اجتماعی می باشند و از خارج درسدن به این شهر نقل مکان می کنند، تاییدیه ضرورت نقل مکان را از طریق **Jobcenter** (مرکز کاریابی) که تا کنون تحت پوشش آن بوده اند دریافت می کنند، واجد شرایط بودن منزل جدید، پیشایپیش توسط **Jobcenter** (مرکز کاریابی) درسدن بررسی می شود.

چنانچه شما کمک های اجتماعی طبق **SGB XII** دریافت می نمایید، از طرق زیر اطلاعات و مشاوره کسب می نمایید

##### **■ Sozialamt Dresden** (اداره امور اجتماعی درسدن)

ساعت پاسخگویی سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 8 تا 12 و از ساعت 14 تا 18

##### **Abteilung Soziale Leistungen (Hauptstelle)**

Jungmannstraße 2, 01277 Dresden

Telefon/Fax (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34

E-Mail sozialamt@dresden.de

Internet www.dresden.de/sozialhilfe

- **Außenstelle Nord** (im Ortsamt Pieschen)  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Telefon/Fax (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29
- **Außenstelle West/Mitte/Süd** (im Ortsamt Cotta)  
Lingner Alle 3, 5. Etage, 01069 Dresden  
Telefon/Fax (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13
- **Außenstelle Ost** (im Ortsamt Leuben)  
Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
Telefon/Fax (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

سایر اطلاعات را از طریق اینترنت در  
کسب می نمایید. [www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung)

#### **Impressum**

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2023

# Пособие на жильё и отопление

Соизмеримые ориентировочные данные на 2024 г.



Dresden.  
Дрезден

ar de en fa ru ti

Согласно второй или двенадцатой части кодекса социального права, (SGB II или SGB XII) расходы на жильё и отопление выплачиваются гражданам и гражданкам, имеющим право на получение пособий, в размере фактических затрат, если они приемлемы. Эта памятка информирует о приемлемых расходах в г. Дрездене.

## 1. Кому предоставляется пособие?

Вам предоставляется пособие, если Вы

- получаете пособие по безработице II или социальное пособие согласно Второй книги Социального кодекса законов (SGB II) или
- социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книги Социального кодекса законов (SGB XII).

## 2. За что предоставляется пособие?

Пособие на жильё и отопление предоставляется для холодной арендной платы брутто (Bruttokaltmiete) и отопления. Холодная арендная плата брутто - это сумма из базовой арендной платы (Grundmiete) (= чистая аренда без всех коммунальных расходов (Nebenkosten), она называется также холодной арендной платой нетто (Nettokaltmiete) и холодных коммунальных расходов (kalte Betriebskosten) (например, для лампы над дверью дома). О жилищной собственности смотри вопрос 5.

Кто горячую воду получает не из центрального теплоснабжения (т.е. воду, например, нагревает в бойлере или проточном нагревателе), может ходатайствовать о субсидии для приготовления горячей воды.

## 3. Какая холодная арендная плата брутто уместна?

Это зависит от количества людей, ведущих совместное хозяйство. Для 2024г. действительны эти ориентировочные данные:

Количества людей, ведущих совместное хозяйство	Арендная плата (без отопления)	Количества людей, ведущих совместное хозяйство	Арендная плата (без отопления)
1 лицо	368,93 евро / месяц	4 лица	687,43 евро / месяц
2 лица	464,93 евро / месяц	5 лиц	868,68 евро / месяц
3 лица	553,14 евро / месяц	Каждое следующее лицо	91,44 евро / месяц

Если имеются особые обстоятельства - в частности, ограничения по здоровью, инвалидность, потребность в уходе, возраст, трудные социально-индивидуальные ситуации, плохое качество жилья - то центр занятости

населения (Jobcenter) или социальное ведомство (Sozialamt) может отклониться от этих ориентировочных данных.

## 4. Какие отопительные издержки уместны?

Отопительные издержки оплачиваются на основе фактических расходов, если издержки не чрезмерно высоки. Это проверяется на основе федеральной статистической таблицы (Bundesheizspiegel) ([www.heizspiegel.de](http://www.heizspiegel.de)).

Жилая площадь здания в м <sup>2</sup>	Природный газ	Жидкое топливо	Центральное отопление	Тепловой насос	Пеллеты
100 – 250	35,81	31,61	23,11	39,61	24,01
251 – 500	33,61	30,51	22,31	38,11	22,31
501 – 1.000	31,61	29,51	21,51	36,81	-
> 1.000	30,41	28,81	21,01	36,01	-

\*) показатели относятся ко всей жилой площади здания. Они содержат издержки на центральное водоподогревание (3,50 евро / м<sup>2</sup> и год) и температуру в помещении в отчётом 2022 году.

Вы сами можете рассчитать приемлемые отопительные издержки, если Вы выбираете в таблице нормативную для Вашего отопительного вида евросумму. При децентрализованном приготовлении горячей воды (например, бойлер) отнимаете 3,50 евро. Эта величина умножается на приемлемую жилую площадь. Согласно директиве об урегулировании арендной жилой площади (gebundener Mietwohnraum) от 22 ноября 2016, в зависимости от количества людей, ведущих хозяйство, приемлемой является следующая жилая площадь:

1 лицо	45 М <sup>2</sup>	4 лица	85 М <sup>2</sup>
2 лица	60 М <sup>2</sup>	5 лиц	95 М <sup>2</sup>
3 лица	75 М <sup>2</sup>	Каждое следующее лицо	10 М <sup>2</sup>

Например: Супруги живут в квартире в 65 м<sup>2</sup> в многоквартирном доме площадью в 500 м<sup>2</sup>. Дом обогревается от системы центрального теплоснабжения. Питьевая вода нагревается централизовано. Отопительные издержки уместны до 1.338,60 евро в год (60 м<sup>2</sup> x 22,31 евро / м<sup>2</sup>). Это составляет 111,55 евро ежемесячно.

Отопительные издержки, превышающие эту сумму, признаются только, если конкретный случай это подтверждает; причиной может быть как само правомочное лицо так и внешние обстоятельства (например, положение квартиры на первом этаже или мансарде, плохая изоляция).

Для проверки соизмерности отопительных издержек для других видов топлива (например, уголь, гранулит (Pellets), теплонакопитель, печь с ночной теплоаккумуляцией) обратитесь, пожалуйста, к Вашему центру занятости населения (Jobcenter) или социальному ведомству (Sozialamt).

Обходитесь с энергией, пожалуйста, экономно. Убавьте, например, температуру, повернув ручку регулировки термостата при уходе из Вашей квартиры. Проветривайте в достаточном объеме (при выключенном отоплении). Не перегревайте помещения. Консультационные пункты по энергопотреблению скажут Вам, как действовать дальше.

#### 5. Как обстоит дело с жилой собственностью?

Если Вы проживаете в частной квартире или собственном доме, то издержки за квартиру и отопление также будут оплачены, если они соразмеримы. Максимально признаются издержки, которые возникают и при аренде жилых помещений.

#### 6. Что произойдёт, если издержки за квартиру и отопление несоразмерны?

Тогда состоится проверка единичного случая. Если превышение не оправдано, тогда фактические издержки снижаются до уровня соразмерности. Подробности о процессе снижения затрат Вы узнаете в центре занятости населения (Jobcenter) или социальном ведомстве (Sozialamt).

#### 7. Как предоставляются услуги? Кто получит деньги?

Каждое ходатайствующее лицо получает письменное уведомление. Потребность всегда устанавливается только на определенный период (Bewilligungsabschnitt); затем снова нужно ходатайствовать об предоставлении пособия для жилья и отопления (повторное заявление).

Пособия переводятся, как правило, на банковский счет. По ходатайству или при недостаточном обеспечении целесообразного использования пособия правомочным лицом, деньги непосредственно следует переводить наймодателю или другим лицам, уполномоченным на их получение. Такое случается прежде всего, если

- имеются задолженности по арендной плате, которые позволяют досрочное расторжение договора аренды, или
- имеются задолжности по электричеству, которые уполномочивают на отключение энергоснабжения, или
- имеются конкретные основания неспособности, обусловленные болезнью или страстью, которые не позволяют целесообразно использовать средства, или
- имеются конкретные основания, что правомочное лицо, зарегистрированное в каталоге должника, использует средства не по назначению.

#### 8. Как найти адекватную квартиру?

Подходящий ассортимент квартир Вы непосредственно найдете у многих наймодателей. Жилые кооперативы регулярно информируют у своих объектов о свободных квартирах. Кроме того, Вы можете найти адекватные квартиры во многих поисковых порталах интернета. Права на получение определенной квартиры или района не существует. Социальное ведомство бесплатно информирует об адекватных свободных квартирах. Если Вас настоятельно просят уменьшить Ваши расходы на проживание, то принесите, пожалуйста, это письмо на личную консультацию (пожалуйста, заранее запишитесь на приём) с нами

**Социальное ведомство Дрездена, отделение по обеспечению квартир**

Юнгхансштрассе 2, комната 313, 01277 Дрезден

Часы приёма вт. и чет., с 8 до 12 и с 14 до 18 ч.

пят. с 9 до 12 ч.

Электронная почта [wohnen@dresden.de](mailto:wohnen@dresden.de)

Телефон / факс (03 51) 4 88 13 83 / 4 88 12 93

#### 9. На что я должен обратить внимание, если я хотел бы переехать и получаю или подал заявление на получение пособия согласно SGB II или SGB XII?

- Прежде чем Вы переедете, подтвердите, пожалуйста, в центре занятости населения (Jobcenter) или социальном ведомстве (Sozialamt) **необходимость** переезда и **соразмерность** новых издержек квартиры.
- Лица, получающие пособие согласно **SGB II**, переселяющиеся в Дрезден **из других мест**, получают удостоверение о необходимости переезда от своего подведомственного центра занятости населения (Jobcenter), соразмерность новой квартиры заранее должна быть проверена центром занятости населения Дрездена.
- Лица, получающие пособие согласно **SGB XII**, которые переселяются в Дрезден **из других мест**, получают удостоверение о необходимости переезда от своего подведомственного социального ведомства; соразмерность новой квартиры проверяет социальное ведомство Дрездена.
- Если Вы **без заверения или без согласия** переезжаете в другую квартиру, то это может отразиться на размере Ваших будущих расходов на проживание. Осведомитесь поэтому своевременно в Вашем центре занятости населения (Jobcenter) или социальном ведомстве.
- Вы **трудоспособны и Вам нет еще 25 лет?** Пожалуйста, всегда заранее позаботьтесь о получении согласия от Вашего центра занятости населения!

#### 10. Оплачиваются ли расходы на приобретение квартиры, залог и затраты на переезд?

Это зависит от того, является ли переезд необходим. Издержки оплачиваются только, если центр занятости населения или социальное ведомство перед подписанием договора о найме и перед переездом дали свое согласие (смотри вопрос 9).

#### 11. Какие документы нужны центру занятости населения (Jobcenter) или социальному ведомству, если бы я хотел переехать?

Пожалуйста, представьте копии:

- действующий договор о найме и предложение на новую квартиру,
- при необходимости актуальные уведомления о социальных выплатах (например, пособие по безработице II, социальная помощь, ссуда на обучение (BAföG), пособие профессиональной подготовки) и
- обоснование для запланированного переезда, при необходимости с доказательствами (например, справка врача, расторжение договора или иск о выселении от наймодателя, заявление о раздельном жительстве супругов согласно закону подоходного налога, трудовой договор, договор о профессиональном обучении подтверждающий род деятельности вне Дрездена, данные о въезжающих лицах).

**12. Где можно подать заявление на пособие? Кто ответит на вопросы?**

Если Вы получаете пособие по безработице II или социальное пособие, то после предварительной договорённости о встрече Вы получите личную информацию и консультацию от

■ **Центра занятости населения г. Дрездена**

Будапестер штрассе 30, 01069 Дрезден

Часы приёма пон. и пят., соответственно с 8 до 12 ч.

вт. с 8 до 18 ч., чет. с 8 до 16 ч.

Телефон / факс (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85

Электронная почта Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de

Интернет [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

Если Вы получаете социальную помощь согласно SGB XII, то получите информацию и консультацию от

■ **Социального ведомства Дрездена**

Часы приёма вт. и чет., с 8 до 12 и с 14 до 18 ч.

**Отделение Социальных услуг** (центральный офис)

Юнгхансштрассе 2, 01277 Дрезден

Телефон / факс (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34

Электронная почта [sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de)

Интернет [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

■ **Филиал Норд** (в районной администрации Pieschen)

Бюргерштрассе 63, 01127 Дрезден

Телефон / факс (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

■ **Филиал Вест/Митте/Зюд** (в районной администрации Cotta)

Лингнер Аллее 3, 01169 Дрезден

Телефон / факс (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

■ **Филиал Вест** (в районной администрации Leuben)

Херцштрассе 23, 01257 Дрезден

Телефон / факс (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

Дополнительную информацию об этих услугах Вы можете найти в интернете на сайте

[www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung)

**Impressum**

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2023

## ፳፭ መንበርና ነጥምውያይ ገዢና አዎሮብ ደንብ



Dresden.  
Dresdēn.

የፍዴ መስቀል ገዢያዊ 2024

ar de en fa ru ti

ገብረእት ካልፈው ወይምና ብርሃንካልታቸው መጽሐፍ ፌዴራል ማስተካከለሁ ተብሎ  
መጽሐፍ (SGB II bzw. SGB XII) አገባ ገዢዎችን መሰላ ከላዋጥሙ<sup>1</sup> ሆኖም ይመለከታል፡ እኛም ትምህር መቀበል አገል እና አገል እና እቅድ እና እቅድ  
ነት ከዚያ አማካይ ተከተል ቀን ይጠናል፡ እና አገል እና አገል እና እቅድ  
አተረክቡ፡ እና ፌዴራል መጠናኝ የተከተል እና አገል መጠናኝ እና አገል  
ደረሰኝ መጠናኝ እና አገል መጽሐፍ ከሚደርግ ከሚደርግ እና አገል እና እቅድ፡፡

## 1. ዘመን እና እት ተከራካሪ?

እኔ አገል ተወስኝም፡ እንተደና ጥስኑም

- ፓይ ስራዎችን ገዢነት ይወጡ፡ ወደፊና ማሻሻለዋጥ-ገዢነት ከምተ ካልፈጸም መኖሩ ፓይ ስራዎች- አሸንዳ መኖር (SGB II)
  - ማሻሻለዋጥ አገባ በማስረጃ ፓይ 3/4. እርዳስት ፓይ ዓይነቶች መኖሩ ፓይ ማሻሻለዋጥ- አሸንዳ መኖር (SGB XIII) ተቀብላል

## 2. እንታይ እየ እና ከዚህ አገል?

እኔ እኩ ፍቃይ ወ-ዕስ በተ ፍቃይ ክፌያ ወ-ሻጠቅ አገባብ ከይታትውም  
ከንገና (እኩ ማለት ከም ገብረነት አገልግሎት በፊልግኝነት ማይ ከዚህ  
ወ-ሻጠቅ ተሰጥቶ መሠረት መ-ሻጠቅ ምሸችና) አይ ፍቃይ ወ-ዕስ  
የሚሸጠው በአገብ አገልግሎት ይከተላል እኩ::

3. አየኩለ የኩን ታክክለ ክሬይ-ገዢ ተስፋል እና መጠንና ተበኑል?

እኩ ዓማ አገኝ አዲ ገዢ ከንደደረሰ ስጠት ከምዕስላው ይሞርክነው ይኖብሩ:: እኩ መመሪያዎች ታ2024 አዋጅነት እኩም::

ተቁጥር ስነት	ደኝነት አገልግሎት ከረም ገዢ	ተቁጥር ስነት	ደኝነት አገልግሎት ከረም ገዢ
1 ስብሰብ	368,93	4 ስብሰብ	687,43
	አው-ድ/ወርሃ.		አው-ድ/ወርሃ.
2 ስብሰብ	464,93	5 ስብሰብ	868,68
	አው-ድ/ወርሃ.		አው-ድ/ወርሃ.
3 ስብሰብ	553,14	የፍስዕዢ	91,44
	አው-ድ/ወርሃ.	+/-	አው-ድ/ወርሃ.

እንተዳካ ፍሰይ ከነታት የልደ ቁጥረው እኩ ይከተለማች ቀጠመኝነዋቸ  
ተዕና ያስተካክልና የልደ አካላት ማቅረብ ይከተለማች ተብሎች የልደ ቀጠመኝ  
አዲሱም ማቅረብ ከነታት ከነ ባገል ወደፊት ዘኑ የልደ መንበረ ገዢ  
የምርመራና እኩ የልደ ማቅረብ እኩ ከነ ወደፊት ማቅረብ ተብሎች ተብሎች  
አካላት ከነ ባገል ወደፊት የልደ መንበረ ገዢ የልደ መንበረ ገዢ እኩ  
አካላት ከነ ባገል ወደፊት የልደ መንበረ ገዢ የልደ መንበረ ገዢ እኩ

4. አየኖት ፍይ ገዢ ተመቻቸው ወገኑ እና መጠንኛ ነበያ?

እኔ የገዢ መውሃያ አካላት እኔ ብልክ ዓቃኑን ምስክርዎን እኔ አቶል፡፡  
ከአገሩ አቶል ገዢዎን ብሔራዊነት ብተሰ ሆኖ እኔ፡፡ እኔ ውጤ ብኩያ

ናይ ከፍለ ፍንደር ናይ መ-ቁጥር መዕቀኑ መረዳም ጥርጉ አምርመር (አንተርታት [www.heizspiegel.de](http://www.heizspiegel.de)).

ሰነድ	አን	ዋጋ በለው-ሮ	በርካታች	ጥምና	ዶንጂዬ
74 m <sup>2</sup>	፭መት	m <sup>2</sup> በከራይት	የው-፻	ሙ-ቁት	፩
	ብር ፪.፻	የው-፻		ብር ፪.፻	

<b>100 - 250</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ 31,61</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ</b>
		<b>35,81</b>		<b>23,11</b>	<b>39,61</b>
<b>251 - 500</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ 30,51</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ</b>
		<b>33,61</b>		<b>22,31</b>	<b>38,11</b>
<b>501 - 1.000</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ 29,51</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	
		<b>31,61</b>		<b>21,51</b>	<b>36,81</b>
<b>&gt; 1.000</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ 28,81</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	<b>հՆ-Ռ</b>	
		<b>30,41</b>		<b>21,01</b>	<b>36,01</b>

\*) እኛም ከበርታት ነት አብተት ሆነን አለ ስቅላላ መግባባር በቻ የሚልከት፡፡  
የሰቅላለ ይመ ጉማኤሌከላይ ምድራው ው-ቤት ማይ አዎችና ወዳእታት (3.50)  
የጠቃልለ፡፡ ዓይነትን ዓይነትን ወደ 4.15 ዓይነትን ዓይነት ተሞጥ መ-ቁት፡፡  
ከዚህ ው-ቤት ምዕራፍ በቻ አብተት እስከ ዓይነት 2022፡፡

እኩም አትመጋኑ ፍይ መቀቂች አቶኝል በዕለታዊውን ክፍያዎ ከም አቶና  
ንትኩራልበት ተከናወ እኩም፡፡ ገዢ ይሞ ካት ከበት አቶ ፍይ መቀቂች ለሰላ  
የደረሰ ድተካው አውቆዶ ፍይነት ዘርፍ እኩም አቶኝል በጥመስኑ ይከሳል፡፡ በዘዴ ፍይ  
አቶኝል ፍይ ማቅረብ መቀቂች ማድረግ (ከም መቀቂች ማይ) 3,50 እኩል  
ቀንስላለ፡፡ እኩ ገዢ ተማሪ መስት አቶኝል ፍይ ገዢ ስፍ኏ት ገዢ ተረጋግጧ፡፡  
ምስክት ፍይ መጥርሱት አቶኝል ፍይ ክፍያ ፍይ 22. ዓመት ፍይ 2016፡ እኩም  
አስቦ ከም አስቦ ከም ተቀናወ ፍይ ተቀናወ እኩም፡፡

ሰነድ ነው	ስፍት መንበር	ሰነድ ነው	ስፍት መን
1 ስብ	45 m <sup>2</sup>	4 ስብ	85 m <sup>2</sup>
2 ስብ	60 m <sup>2</sup>	5 ስብ	95 m <sup>2</sup>
3 ስብ	75 m <sup>2</sup>	የኋዕጣው ተስፋ ስብ 10 m <sup>2</sup>	

ኋላትናት፡ አዲ ደምዲ እና አዲ  $65 \text{ m}^2$ -ማንጠረ ገዢ፡ እና በተከተል  
ስድራቤቻቸው አነስተኛ ህንድ፡  $500 \text{ m}^2$ . ለፍሬት ለለም ይአመታው፡ እኩ ገዢ  
አጥም-ቁ ትኩይ ከና ማኑቸው አጥምና እኩ፡ እስተ ማይ ማያዝኩለዋል እገባ  
እኩ አጥም-ቁ፡ እኩ ፈይ መውሃይ ዘተማበት አዘኝኩል ገንዘብ  
 $1,338,60 \text{ አመ}\cdot\text{ሮ}$  ( $60 \text{ m}^2 \times 22,31 \text{ አመ}\cdot\text{ሮ}/\text{m}^2$ ) እኩ፡ እኩ  
111.55 እመሮ ታዕዛዕት ማለት እኩ፡

በዚህናም እና ፍይሳ መቁት አገል ምጥቃው ቅጠብ ማስረዳ ነው:: እንደሆነ  
ገዢናው የደንብናው አገል ተመሳሳይ ማስረዳ ነኝ:: እና ፍይሳ መቁት ገዢ አቅራቢው  
ከፍተት:: እና መንበረ ገዢናው አገልና የሚ አቅራቢው ይፈጸማል (እና ፍይሳ መቁት ገዢ

የን ከተተኞቸው አለበታም):: ከብ ማስገኘ ገልፋለ ብቻ ገዢውም ቁጥር:: ከምኑም እና ከጠቅም እና ተቀባዩ አይደለም:: ከሆነ ተከላለት ይፈጸማል::

#### **5. እ-ብ በፊልና ተወ-ናና ገዢና ከመይ እየ ዘግበር?**

እናተዳደሪያ ቤትናም እኩ የይ ገዢ ፍቃድ ምስ በተዘረሰት ወይም  
የይ በይትናም ገ በልክናም ተተክመኑ ከጊዜናም፡እኩ ያደረግ መንጠረ  
ከረይና መጥቅኑ ከነፌል ይከናል እኩ፡ ከባን ነገቶም መጠቀም አካለው  
አኩ፡፡ ተቀብልነት ሆኖታ እኩበት እኩ ከፌል ገንዘብ፡ከሚወጥም ያይ  
አነጻ ገዢታ እኩ ከይኖም እኩ፡፡

6. እንታይ ከተማ ይከናወል እንተዳደር እኔ ትይ መንበረ ካሬይኑ  
መምቻን ዘድተመስጠት ከደን?

እኔ ብርሃን አዲ ከጋጌም ብርሃን ከዚህ የሚሆኝም:: እንተደረሰ እኩ ከገኘ ዓቃቤ  
የሚከላለ ከይግባለ እንተ ከይና:: እቶም ፍይ ከኩነት ስጋብናው አቀፍ ቅጋቻቸ  
ና ቅጽም ፍይ መጠኑፏች ገዢ ገዢ ይችረድ:: እወም ፍይ አገባብ-  
ገመቻና ገዢ ንዑስ:: አገኝ ፍይ ስጋብናነት ቤት ደስታዊት ሙዕራዊ  
አገኝ ፍይ ማቅረብ ቤት ደስታዊት ባዘቷ ከተፈልጉ ተችሬለ::

7. ከመደ ገርከ እኩ እኩ አገባ ከፍጋም ተከናል? መንያቶች እኩ ተሻሽል ተቋበለ?

ነቅስወካይ አተቻ አቅርብ ስለ በጀትና መከሰድ መሳሪያ ይችበል፡፡ እኔ አድራሻነት ጥሩም ነገሮ አተወስኑን ማረጋገጫ እና አውጥኑ (የደረሰ ምዕራፍና ፍቃድ)፡ ከዚሁን የሚከተሉ ተቻል የሚመለከት ከሚከተሉ መሆኑን ማረጋገጫ የዚሁን ከ በጀትና መከሰድ መሳሪያ ይችበል፡፡

እኩም አገባት ከዚ ልማት እና ትደስ በንግድ አገባብ ከምተላለች፡ በተተቋ  
ወይም ተዘጋጀ እና ዘተመጥሮን እና ተተልለዋ መሳሪያው በቱ  
ንእሰጣቸ ተኋሩ እተዋህዣ ስብ ምስክርከሻ፡ እምበካር እኔ ገንዘብ  
በቅጥታ እኔ አገራይ ወይም ተኋሩ ቅዱስበላይ መሳሪያ እተዋህዣ ስብ  
ከምተላለች ይችላል እኔ፡ እኔ ነው ቁጥራይ ይችላል እኔ ቅዱስበላይ

- ከዚትናል አተረፈ ካሬይ ገዢ ምስ እርከብ፣ እጥ ንቅድ  
በዘመኑም ዘዴና ተቁሳነት አለም ነቱ ፍይ ካሬይ ወሰል ምስ  
እፈረንና፣ ወይኩል
  - ከዚትናል አተረፈ ፍይ አይለ መጠራሱት ዕዲ ምስ እርከብ፣ እጥ  
አይለ መጠራሱት ተቁሳነት በዘመኑ አገባብ ምስ እቅረንና፣ ወይኩል
  - ቁጥጥት እጥበታት አለምም ንብረትም- ወይም በልቀቻቸው  
ጠንቃ ምክንያት ምስ አህመድ፣ነቱ አተዋሁ ንብረት ፍጠሩ  
ምስክርና፣ ወይኩል
  - ቁጥጥት እጥበታት አለምም፣ እብቱ ፍይ ስብ ዕዲ መዝገብ  
አተማዘገበ፣ናም እቱ ንምሕግኑ አተፈቅደ ስብ ነቱ አተዋሁ  
ገንዘብ እና አጠቢ መሳሪያ አየውሮስ እኩለ፡፡

## 8. ከመደ ገደረ እየ አደ ተተመወጻለን የዘ አረከብ?

ማህበራዊ ቦታ የኢትዮጵያ Dresden, አዲይት መንበረ ገዢ ክንክ

Junghansstraße 2, D-713 01277 Dresden

አቶዬተሳኑ ባሮስ ስራውን-አመሰግና ከበት ማኅት 8 ክስብ 12

ክፍል 14 ከሰ 18

ՀՅՈՒ ԻՐ ՌԽՖ 9 ԻՆԴԱ ՌԽՖ 12

መይል wohnen@dresden.de  
ተለያን/ፋክስ (03 51) 4 88 13 83 / 4 88 12 93

9.እንታይ እየ ከተኞችቸለ ዘላጊ፣ እንተዳደገና ገዢ ክፍያው ደልግኝ፣  
በንከ አገዛዎች በሚረት SGB II ወይም ማ SGB XII ተወስድ ካይ፣  
ወይም አቶን እንተሆን እንተሂሳሩ?

- ቅድሚያ ገዢ መቃዕስናትም፡ በሻጻረቻቻናው ከገኘ ደይ ሲሆን ማእከልነት በት ድሳፏት ወይም ማቅረብዎች በት ድሳፏት ነት ደይ ገዢ መቃዕስ እድልም አገባለሁ፡ ከመአድማ መጠናው-ነት ደይ ተ አደጋ መንበረ ተሽፈል ወዳና አምስክር ወቻቻት ከሚተመሄጥ ማስረጃ፡፡
  - አገባ አቅርበ መሰል አለምዶ ስማስረት **SGB II**፡ እያ እቶም ከገኘ ወደፊት ፈጻረቻና፡ ከገኘ ከገኘ ስራ በካላይነት አነበሩ ደይ ሲሆን-ማእከልነት በት ድሳፏት እድልም አይመስቀል ይኖር ይችበልም፡ የገኘ ይግባኝ እቅዱሙ በኋላ የገኘ ወቻቻት መቅረብም፡ የገኘ ይግባኝ እቅዱሙ በኋላ Dresden ሲሆን-ማእከልነት በት ድሳፏት ነት ተማሪውንና ይመረማር፡፡
  - አገባ አቅርበ መሰል አለምዶ ስማስረት **SGB II**፡ እያ እቶም ከገኘ ወደፊት ፈጻረቻና፡ ከገኘ ከገኘ ስራ በካላይነት አነበሩ ደይ ሲሆን-ማእከልነት በት ድሳፏት እድልም አይመስቀል ይኖር ይችበልም፡ የገኘ ይግባኝ እቅዱሙ በኋላ Dresden ማቅረብዎች በት ድሳፏት ነት ተማሪውንና ይመረማር፡፡
  - **በዘመኑ ስነዎንን ወይም ተዘመኑ ምፍቻቻና** ገዢ መቃዕስና፡ እና ደይ ገዢ መቃዕስና ደይ ዘመኑ ስነዎን ተዘመኑ ምፍቻቻና እና ስነዎን ተዘመኑ ምፍቻቻና፡ ለገዢ ደይ እቅዱሙ ምፍቻቻና ከገኘ ደይ ሲሆን ማእከልነት ወይም ከገኘ ማቅረብዎች በት ድሳፏት ተማሪውም፡፡
  - **ንግድና ካትሰር ተሻሽሉን ተከተት 25 ዓመትን ይድ ይመጥና?** በሻጻረቻቻናው እቅዱሙ ምፍቻቻና ከገኘ ደኩንናው ደይ ሲሆን ማእከልነት ወይም ከገኘ ማቅረብዎች በት ድሳፏት ተማሪውም፤

10. ዓገዛ ከተደረሰ ተወጠኗም ወደፊታትን፣ ፊስተቶች ተከልድን፣ ከተቀደር ካለኝ ተወጠኗምውን እያታወቂ ይከፈልልብ ይሞጣ?

ንገተም ከበት ካሱታች እና አው-ሰን፡ እንተደክ እኩ ገዢ ማቅረብ አያላይ  
የረዳ ከይነ፡ እቶም ወዳእታች አስፈላጊ፡ እንተደክ ፍይ ስራው-ማክሳገነትና  
ወይም ፍይ ማከበረዋ ቤት ወከደኑ እም ቅድሚቱ ፍይ ክረዳ ወልል  
መኖርም፡ ከምናው ቅድሚ ገታ ማቅረብን መስከተት አሟአ እኩ  
ከይኑ እና (አቶ ቅድረ 9 ተመሳሳይ)፡

11. አየጥቃት ደተማናቸውን እያም ዘልዋን እናን ፍይ ስራዎች  
ማስከላከነትን ወይም ፍይ ማከበረዎች በት እኩረትን፤ እንደዚህ ገዢ  
ከፍዴር ይሆኝ?

የኢትዮጵያውያን በቅዱስ ተቋርጓዢም፡፡

- ዓይሃ ሊለትኩም ገዢ ዓይሃ ክርደው ወልድን፣ እኔ ዓይ ክትኩቻው ቅድመ ከ  
ከለትኩም ገዢ ተተገበራለትኩም ዓይ ክርደው ቅድ ኮፍና እኔ::
  - እንተተኩሳለ እውነት ተደቅ አቶኑ ዓይ ማቅረብዎች አገዛ ወሰን ዘተኞች  
(ንግባነት ዓይ በረከት-እስጠት አገዛ II፡ ማቅረብዎች አገዛ፡  
ገዢናሽንጻት ምምኒኖ አገዛ፡ንጥሞች ትምህርቱ ምውሰድ አገዛ)  
ከዚ እያሱ.
  - እኩ ምክናይት እኩዎን ፍይት ተተመደበ ምቂያር ገዢ  
እንተተኩሳለ እውነት ምስ ዓይ ምስከነኑት (ንግባነት ወ አካሄወ  
መስከኑት፡ ዓይ ወልድ ምኖራለ ወይዎን ካሳ ዓይ አካሄወ በስነ  
መናገኘ ገዢ ክትኩድናን፣ በስቦ ካሳ አድርጉ ምኖራለ ብሙርሱ  
የአይ እኩ  
ትምህርቱ ዓይ ምውሰድ ወልድ አቶ እኩ እኩ Dresdens ወፊያ  
አቶኑ በታኑ፣ በስቦ እኩ እኩ እኩ እኩ እኩ እኩ እኩ እኩ እኩ::

## 12. አበዳ እየ እቶም አገልግሎት ዘመኑን? መንድ እቶም አቅተኛ አምልሽ?

እንተደንገለኝናም ፍቃድ ስራው-አስቦነት የዚህ ማስረጃው ገንዘብ ተፈጻሚ ከፍተኛው እና እንዲያስቀርቡ ይችላል፡ እቅዱም ፍቃድ ተስፋይ ማስረጃው በጥምበር፡ አብቱ በታክ አበረታና ምክሬን ተፈጻሚ ነገር

### ■ ፍቃድ ስራው ማስከላዊ ቤት ዘመኑን Dresden

Budapester Straße 30, 01069 Dresden  
የኢትዮጵያ ሙሉ ስልጣን ዓይነት፡ ከላ ሙሉ ከገድ ስልጣን 8 አስገባ 12  
ስላሳ ከገድ ስልጣን 8 አስገባ 18፡ አማካይ ከገድ ስልጣን 8 አስገባ 16  
ተለዋዋሪ/ፋይስ (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85  
ማይል- Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de  
እንተረኑት www.dresden.de/jobcenter

እንተደንገል ከሰውና ማስረጃው አገልግሎት በማስረጃት SGB XII ተፈጻሚ

ከፍተኛው ከሰውና ምክሬን አውሃዣና ከፍተኛው ከገድ

### ■ ማስረጃው ቤት ዘመኑን Dresden

የኢትዮጵያ ሙሉ ስልጣን ከገድ ስልጣን 8 አስገባ 12  
ከምናድሮ ከገድ ስልጣን 14 አስገባ 18  
ፍቃድ ማስረጃው አገልግሎት (ደንብ ቤት ዘመኑን)  
Junghansstraße 2, 01277 Dresden  
ተለዋዋሪ/ፋይስ (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34  
ማይል sozialamt@dresden.de  
እንተረኑት www.dresden.de/sozialhilfe

### ■ ቁጥንጫው ሰምምነት (Pieschen አተብሔለ ቤት)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
ተለዋዋሪ/ፋይስ (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

### ■ ቁጥንጫው ምዕራፍ/ማስከላፊያ/ደብዳቤ

(አብዛኛው ቁጥንጫው ቤት ቤት ዘመኑን)  
Lingner Allee 3, 01069 Dresden  
ተለዋዋሪ/ፋይስ (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

### ■ ቁጥንጫው ምብራቅ (Leuben ቁጥንጫው ቤት ቤት ዘመኑን))

Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
ተለዋዋሪ/ፋይስ (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

ከፊል አበረታና እወል አገልግሎት አምልሽ፡ አብዛኛው እንተረኑት አብዛኛው  
[www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung)

### Impressum

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2023